

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

30 MARS 1955.

### PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal du 28 décembre 1954 relatif au tarif des droits d'entrée.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 septembre 1947 (*Moniteur Belge* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« Article 2 : Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- » a) .....
- » b) suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;
- » c) .....

» Les arrêtés royaux pris en exécution des littéra b et c du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session ».

L'arrêté royal du 28 décembre 1954 (*Moniteur Belge* du 31 décembre 1954, p. 8895), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littéra b de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Les arrêtés royaux du 17 décembre 1953 (*Moniteur Belge* du 25 décembre 1953), du 19 janvier 1954 (*Moniteur Belge* du 31 janvier 1954), des 28 et 29 juillet 1954 (*Moniteur Belge* du 31 juillet 1954), des 15 et 16 septembre 1954 (*Moniteur Belge* du 29 septembre 1954) et du 22 octobre 1954 (*Moniteur Belge* du 24 octobre 1954), étaient relatifs à des suspensions de droits d'entrée applicables pendant l'année 1954.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

30 MAART 1955.

### WETSONTWERP

tot bekrachting van het koninklijk besluit van 28 December 1954 betreffende het tarief van invoerrechten.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« Artikel 2 : De Koning mag, bij wege van besluiten « waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

- » a) .....
- » b) geheel of gedeeltelijk, de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;
- » c) .....

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters b en c van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eerstkomende zitting ».

Voornoemd artikel 2, letter b, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 28 December 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 December 1954, blz. 8895), dat hierna verantwoord is.

De Koninklijke besluiten van 17 December 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 25 December 1953), van 19 Januari 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 Januari 1954), van 28 en 29 Juli 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 Juli 1954), van 15 en 16 September 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 29 September 1954) en van 22 October 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 24 October 1954), hadden betrekking op de schorsing van invoerrechten gedurende het jaar 1954.

Il a été convenu avec les autorités néerlandaises compétentes que les suspensions totales ou partielles de droits d'entrée appliquées en 1954 seraient prolongées jusqu'à la fin de l'année 1955, à l'exception toutefois des fils et des fibres entièrement synthétiques (positions 462 a, 463 a, 464 a, 465 a et 466 a), pour lesquels l'accord de la délégation néerlandaise au Conseil administratif des Douanes n'a pu être obtenu. A remarquer que pour la position 467 a la suspension n'a plus été demandée du côté belge.

D'autre part est suspendu, le droit d'entrée relatif au bichromate de sodium (position 250 a 1 du tarif), en raison du fait que ce produit (matière première pour l'industrie) n'est plus fabriqué en Belgique et qu'il n'y a pas de production aux Pays-Bas.

\* \* \*

Dans l'élaboration des prévisions budgétaires pour l'année 1955, on s'est basé sur le régime des suspensions tel qu'il existait en 1954.

Les modifications apportées à ce régime donneront lieu à une plus-value d'environ 10 millions.

\* \* \*

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'Etat sont reproduits ci-après.

*Le Ministre des Finances,*

Er is overeengekomen met de Nederlandse bevoegde autoriteiten dat de volledige of gedeeltelijke schorsingen van invoerrecht toegepast in 1954, zouden verlengd worden tot einde 1955, met uitzondering evenwel van geheel synthetisch bereide garens en vezels (posten 462 a, 463 a, 464 a, 465 a en 466 a) ten aanzien waarvan het akkoord van de Nederlandse delegatie in de Administratieve Raad voor de Douaneregelingen niet kon verkregen worden. Op te merken dat voor post 467 a de schorsing niet meer werd aangevraagd van Belgische zijde.

Anderzijds worden de rechten geschorst op natriumbichromaat (post 250 a 1): De reden daarvan is dat genoemd product (grondstof voor de industrie) niet meer vervaardigd wordt in België, terwijl Nederland daarvan geen productie heeft.

\* \* \*

Bij het uitwerken van de begrotingsvoorzieningen voor 1955 werd, wat de schorsingen betreft, gesteund op de bestaande toestand in 1954.

De wijzigingen aangebracht aan dit regime zullen leiden tot een meeroportbrengst van ongeveer 10 miljoen.

\* \* \*

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

*De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 20 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 28 décembre 1954 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 8 février 1955 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président,  
J. Coyette et G. Van Bunnan, conseillers d'Etat,  
P. Ansiaux et G. Van Hecke, assesseurs de la section de législation,  
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

(s.) G. PIQUET.

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 10 février 1955.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMYN.

#### ADVIS VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20<sup>e</sup> Januari 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 28 December 1954 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 8<sup>e</sup> Februari 1955 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,  
J. Coyette en G. Van Bunnan, raadsheren van State,  
P. Ansiaux en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling wetgeving,  
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

(get.) G. PIQUET.

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 10 Februari 1955.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.

**PROJET DE LOI****BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 28 décembre 1954 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mars 1955.

**WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 28 December 1954 betreffende het tarief van invoerrechten wordt bekrachtigd.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 23<sup>o</sup> Maart 1955.**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances.*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën.***H. LIEBAERT.***Moniteur Belge* du 31 décembre 1954.

N. 365.

**28 DECEMBRE 1954.**

Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.

BAUDOUIN, Roi des Belges.

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2. b, de cette loi :

Vu la loi du 25 juin 1952, approuvant le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, ainsi que ses annexes, les protocoles joints et la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment les articles 4, a, 72, 73 et 79 de ce Traité, ainsi que les §§ 8, 9 et 15 de la Convention relative aux dispositions transitoires :

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1953, relatif à l'importation des produits visés par le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier :

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits :

*Belgisch Staatsblad* van 31 December 1954.

N. 365.

**28 DECEMBER 1954.**

Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's-Gravenhage op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, b, van deze wet :

Gelet op de wet van 25 Juni 1952, houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap voor kolen en staal, alsmede van zijn bijlagen, van de bijgevoegde protocollen en van de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen, ondertekend te Parijs op 18 April 1951, onder meer de artikelen 4, a, 72, 73 en 79 van het Verdrag alsmede de §§ 8, 9 en 15 van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen :

Gelet op het koninklijk besluit van 24 April 1953, betreffende de invoer van de producten bedoeld in het Verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap voor kolen en staal :

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen :

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1955, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus, ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

| Numéros du tarif. | Désignation des marchandises.   | Eventuellement, droit d'entrée réduit. |
|-------------------|---|--|
| 55 a 2            | Oranges et mandarines, autres que les bigarades ou oranges amères ... ..  | 13 p. c.                               |
| 55 b              | Citrons ... ..  | 13 p. c.                               |
| 63                | Café ... ..   | —                                      |
| 64                | Thé ... ..  | 100 kg poids net 658 fr.               |
| 120a 3A           | Saumons ... ..  | —                                      |
| 192 a             | Ciment Portland ... ..  | —                                      |
| 250a 1            | Bichromate de sodium ... ..   | —                                      |
| 271 a             | Acétone ... ..  | —                                      |
| 384               | Bois simplement sciés de long, non dénommés ni compris ailleurs ... ..  | —                                      |
| 701a 2            | Ebauches en rouleaux pour tôles en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1.50 m ou plus ... ..                      | —                                      |
| 706a 1A           | } Tôles dites « magnétiques », présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0.75 watt | —                                      |
| 706a 2A           |   |  |
| 707a 1            |   |  |
| 708a 1            |   |  |
| 710b 6AI          |   |  |

Art. 2. Pendant la même période, pour les ébauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1.50 m ou plus (position 701 a 2 du tarif), et pour les tôles dites « magnétiques », présentant, quelle que soit leur épaisseur, une perte en watts inférieure ou égale à 0.75 watt (positions 706 a 1 A, 706 a 2 A, 707 a 1, 708 a 1 et 710 b 6 A I du tarif), sont également suspendus, en totalité, les droits d'entrée prévus au Tableau I annexé à l'arrêté royal du 24 avril 1953 précité.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 décembre 1954.

Gelet op artikel 2, tweede lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 31 December 1955, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht, niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

| Tarif-post. | Omschrijving der goederen.   | Eventueel, verminderd invoerrecht. |
|-------------|--|------------------------------------|
| 55 a 2      | Sinaasappelen en mandarijnen, andere dan pomeransen (bittere oranjeappelen) ... ..                                   | 13 t. h.                           |
| 55 b        | Citroenen ... ..   | 13 t. h.                           |
| 63          | Koffie ... ..  | —                                  |
| 64          | Thee ... ..  | 100 kg nettogewicht 658 fr.        |
| 120a 3A     | Zalm ... ..  | —                                  |
| 192 a       | Portlandcement ... ..  | —                                  |
| 250a 1      | Natriumbichromaat ... ..   | —                                  |
| 271 a       | Aceton ... ..  | —                                  |
| 384         | Hout, enkel overlangs gezaagd, elders genoemd noch elders onder begrepen   | —                                  |
| 701a 2      | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal, niet geplatteerd, met een breedte van 1.50 m of meer ... .. | —                                  |
| 706a 1A     | } Dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer, met een wattverlies van 0.75 watt of minder, ongeacht de dikte ... .. | —                                  |
| 706a 2A     |  |                                    |
| 707a 1      |  |                                    |
| 708a 1      |  |                                    |
| 710b 6AI    |  |                                    |

Art. 2. Gedurende hetzelfde tijdvak is de totale schorsing, hierboven voorzien voor coils voor het walsen van plaat, van ijzer of staal, niet geplatteerd, met een breedte van 1.50 m of meer (tariefpost 701 a 2), en voor dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer met een wattverlies van 0.75 watt of minder, ongeacht de dikte (tariefposten 706 a 1 A, 706 a 2 A, 707 a 1, 708 a 1 en 710 b 6 A I), insgelijks van toepassing op het invoerrecht voorzien voor deze producten in Tabel I gevoegd bij voormeld koninklijk besluit van 24 April 1953.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 28 December 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.